

4th → Beyond DisDance Festival

Παραστατικές τέχνες
μέσα απο κρίπ φακό

Performing arts
through a crip lens

5—14.12.2025



Το Φεστιβάλ φέτος έχει πάρει την Ετικέτα EFFE από την Ευρωπαϊκή Ένωση Φεστιβάλ (EFA), η οποία αναγνωρίζει τα φεστιβάλ για τη δέσμευσή τους στις τέχνες, τη συμμετοχή της κοινότητας και την ανοιχτότητα προς τη διεθνή συνεργασία. This year, the Festival received the EFFE Label, attributed by the European Festivals Association (EFA), acknowledging its commitment to the arts, active community involvement, and international openness.

Synergeio
Performing Arts
Centre

Η λέξη crip είναι ένας επαναδιακδικημένος όρος που χρησιμοποιείται άτομα που αυτοπροσδιορίζονται ως ανάπηρα και ακτιβιστές για να εκφράσει την αναπηρία ως μια ενδυναμωτική διαθεματική και πολιτική στάση. Crip is a reclaimed term used by disabled people and activists to express disability as an empowering, intersectional, and political stance.

Παρασκευή
Friday

05.12



The Council of AI Beings (BD Edition)

The Council

Παρασκευή
Friday
05.12
20:30

 * EN
 Οπτική μετάφραση ήχου
Visual translation of sounds

Φωνητικά/Μπάσο/Vocals/Bass:

Yiannis Christidis

Guitars:

Manos Mathioudakis

Τύμπανα/Drums:

Thodoris Kouros

Κρουστά/Percussion:

Giannis Lakkotripis

Ηλεκτρονικά/Electronics:

Dimitris Savva

Video/Programming:

Kyriakos Kousoulides

«Το Συμβούλιο των ΑΙ Όντων» είναι μια ζωντανή οπτικοακουστική performance που διερευνά την καταστροφική ανθρώπινη παρέμβαση στη γη της Κύπρου και θέτει ερωτήματα για την ευθύνη μας. Η μουσική αλληλεπιδρά με μετα-αποκαλυπτικά βίντεο, όπου ρύπανση, εγκατάλειψη και κακομεταχείριση ζώων συνυπάρχουν με την τεχνητή νοημοσύνη. Η ζωντανή χειραγώγηση κινούμενης εικόνας συνδυάζεται με ηχοτοπία, δημιουργώντας μια κινηματογραφική εμπειρία που αναπτύσσεται διερευνώντας την τεχνολογία και το ανθρώπινο.

The Project “The Council of AI Beings”* is a live audiovisual performance which explores the human destructive intervention on Cypriot Earth, and questions our accountability. Music interacts with post apocalyptic videos, where pollution, abandonment and animal mistreats mingle with AI technology. Moving image live manipulation is combined with weird and non-weird soundscapes to create a cinematic audiovisual experience, which evolves between artificiality and the essence of the humane.

Photo:

Mark Ashwell (screengrabs)

Οι The Council είναι ένα συλλογικό σύνολο ανήσυχων καλλιτεχνών, αφιερωμένων στην εξερεύνηση του οργανωμένου ήχου και των δυνατοτήτων της Τεχνητής Νοημοσύνης στην performance. Από τη σχετικά πρόσφατη δημιουργία τους, έχουν ωθήσει τα όρια εκεί όπου η τεχνολογία και η ζωντανή σύνθεση συναντώνται, δημιουργώντας ιδιότυπα ηχοτοπία.

Έχουν παρουσιάσει το set τρεις φορές, όλες στην Κύπρο, με κάθε εμφάνιση να εξελίσσει τη σχέση μεταξύ δομημένων μουσικών πλαισίων και γενετικών διαδικασιών. Το έργο τους χαρακτηρίζεται από πολυεπίπεδες υφές, δυναμικούς ρυθμούς και ανοιχτό πνεύμα αυτοσχεδιασμού, ιδιαίτερα μέσα από τις απρόβλεπτες αντιδράσεις της Τεχνητής Νοημοσύνης live.

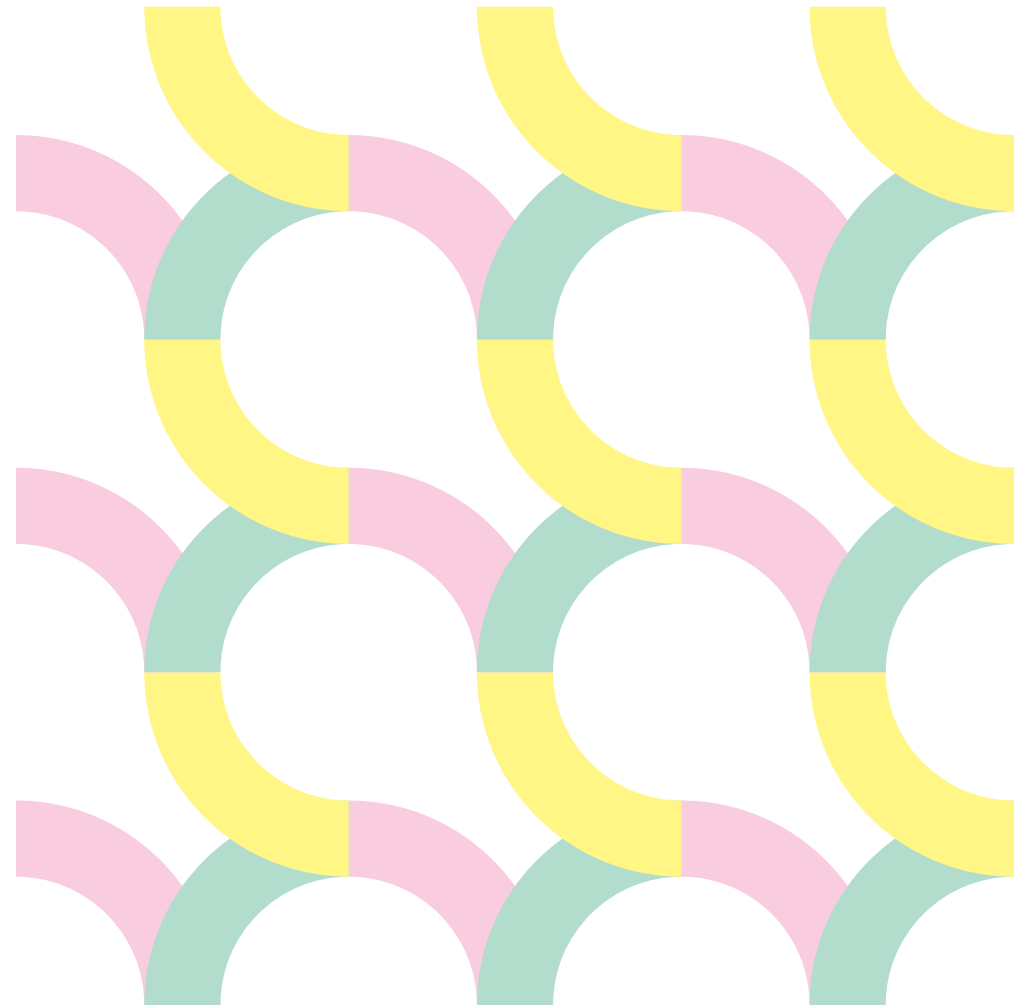
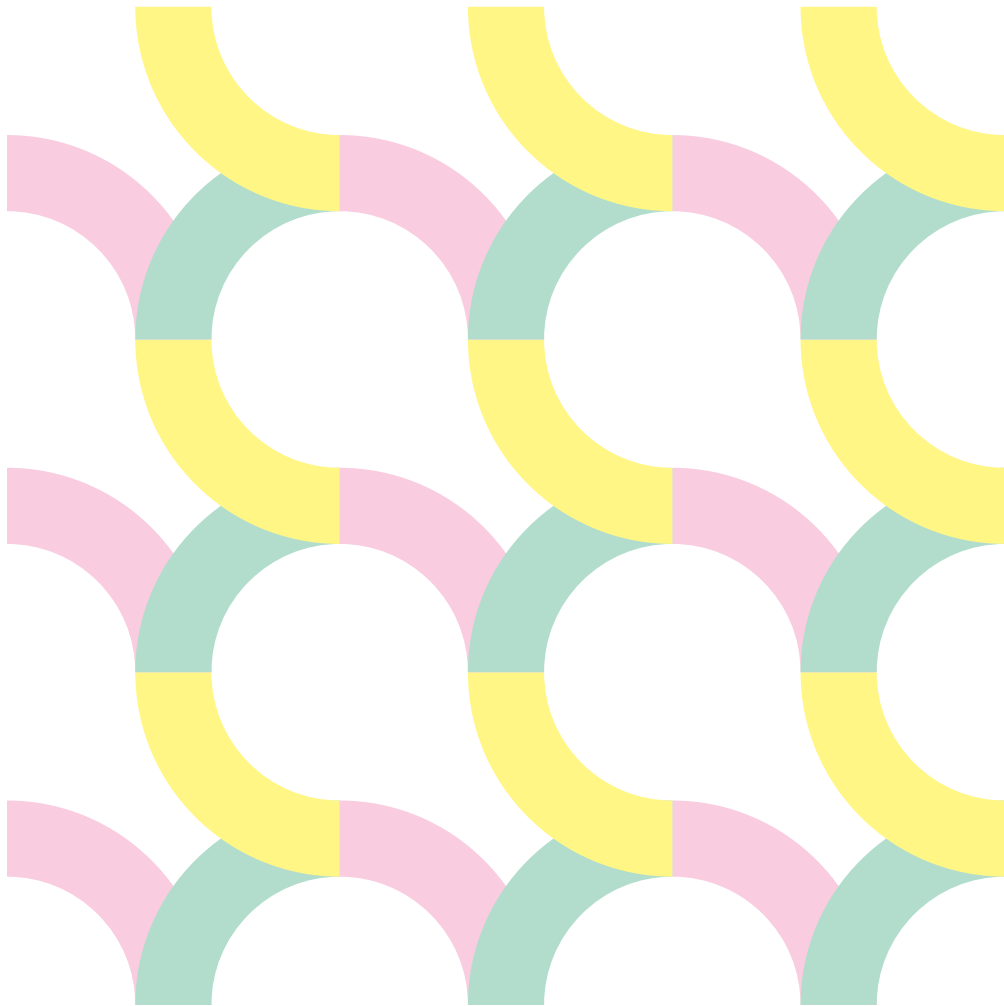
The Council are a collective of curious artists devoted to exploring organised sound and the potential of manipulated AI in performance. Since their recent formation, they've pushed boundaries where technology, composition, and live presence intersect, creating immersive soundscapes that balance precision and spontaneity.

They've presented their current set three times, all in Cyprus, each performance refining the interplay between structured musical frameworks and generative processes. Their work is marked by layered textures, dynamic pacing, and an openness to improvisation, especially through AI's unpredictable responses to live manipulation.



Σάββατο
Saturday

06.12



There's Something About Birds

Arianna Marcoulides,
Bytheway Productions

Σάββατο
Saturday
06.12
19:00



Γλώσσα | Language: EN

**Έρευνα|Κίνηση|Κοστούμι|Περφόρμερ/
Research|Movement|Performance|**

Costume:

Arianna Marcoulides

Σχεδιασμός Ήχου/Sound Design:

Panos Bartzis

Υπάρχει κάτι που με γοητεύει στα πουλιά. Ως παιδί, μου φαινόταν το πιο απελευθερωτικό πράγμα στον κόσμο να τα βλέπω να ωθούν τα σώματά τους εν πτήση. Μέχρι σήμερα, χαίρομαι πολύ όταν ακούω μεταναστευτικούς επισκέπτες να περνούν και πάντα σταματάω αυτό που κάνω για να τους υποδεχτώ. Σε αυτό το lecture performance, θα μοιραστώ την έρευνά μου που έχω κάνει όλα αυτά τα χρόνια σχετικά με τα πουλιά, το κελάηδημα των πουλιών, τα μεταναστευτικά τους πρότυπα και τις προσωπικές μου πηγές έμπνευσης.

«Η γλώσσα των πουλιών είναι πολύ αρχαία και, όπως και άλλοι αρχαίοι τρόποι ομιλίας, πολύ ελλειπτική. Λίγα λέγονται, αλλά πολλά εννοούνται και κατανοούνται». Gilbert White

There's something about birds that I am fascinated by. As a child it seemed like the most freeing thing in the world to see them propel their bodies in flight. To this day I am delighted when I hear migrating visitors passing through and I invariably stop what I'm doing to greet them. In this lecture performance I will share research I have made over the years regarding birds, birdsong, their migratory patterns and my personal sources of inspiration.

«The language of birds is very ancient, and like other ancient modes of speech, very elliptical; little is said, but much is meant and understood.» Gilbert White

Photo:

Arianna Marcoulides

Έχοντας σπουδάσει χορό και χορευτική εκπαίδευση στην Αυστρία και τη Γερμανία, η Αριάννα Μαρκουλίδου εδρεύει στην Κύπρο από το 2009. Έχει χορέψει για πολλούς χορογράφους βασισμένη στην Κύπρο. Το 2013 ίδρυσε με την Ελεάνα Αλεξάνδρου και την Εύα Κοραή την Bytheway Productions, μία ομάδα performance, θεάτρου, σκηνογραφίας, σχεδίου και εφαρμοσμένων τεχνών. Είναι ερμηνεύτρια και δημιουργός παραστατικής δουλειάς βασισμένης σε χορευτικό αυτοσχεδιασμό, την δημιουργική γραφή και το τραγούδι. Είχε διάφορα residencies με ιδρύματα παραστατικών τεχνών, μεταξύ των οποίων το πρόγραμμα Moving the New της Στέγης Σύγχρονου Χορού Λεμεσού και το Yard residency που διοργανώνεται από το κέντρο παραστατικών τεχνών MITOS.

Having studied dance and dance education in Austria and Germany Arianna Marcoulides has been based in Cyprus since 2009. She has danced for many Cypriot based choreographers and founded the performance, theatre, scenography, design and applied arts company Bytheway Productions with Eleana Alexandrou and Eva Korae in 2013. She is a performer and maker of performative work based on dance improvisation, creative writing, and singing. She has had several residencies with performing arts institutions, amongst them being Dance House Lemesos' Moving the New Residency programme and the Yard residency run by The Centre of Performing Arts MITOS.



Χόρτα Βλαστούν μες στα Σκαλιά

Marios Pavlou

Σάββατο
Saturday
06.12
19:45

 EN | Cy/Gr
Spoken Language: GrCy

**Σενάριο και Σκηνοθεσία/
Written and directed by**
Marios Pavlou

Μια περφόρμανς εμπνευσμένη από τις κυπριακές παραδόσεις και δεισιδαιμονίες που σχετίζονται με τα κατώφλια και τις εισόδους. Κάθε πέρασμα – από δωμάτιο σε δωμάτιο, από το εσωτερικό στο εξωτερικό, από το οικείο στο ξένο – αφήνει πίσω του ίχνη του εαυτού. Αυτά τα αθέατα κομμάτια συνθέτουν μια κρυφή αφήγηση, που αναδύεται μέσα από εικόνες και θραύσματα. Κάθε πέρασμα φέρει τη δική του ιστορία: οι φυσικές δυνάμεις, η γλώσσα, τα ξόρκια και οι χειρονομίες ενώνονται για να αποκαλύψουν τα κατώφλια που καθορίζουν την εμπειρία του σώματος και του σπιτιού. Η περφόρμανς παρουσιάζει τα όρια ως ζωντανούς τόπους μετάβασης, όπου το προσωπικό και το συλλογικό, το ορατό και το αόρατο μεταμορφώνονται.

A spoken word / performance drawing on Cypriot stories and superstitions surrounding thresholds and doorways. Each passage - between rooms, across borders, from indoors to outdoors - marks a shedding of the self. What remains unseen becomes a hidden narrative, carried forward in fragments. Every crossing bears its own story, where natural elements, language, spells, and gestures converge to reveal the thresholds that shape both body and home. The performance highlights boundaries not as fixed points, but as living spaces of transition, where the personal and the collective, the visible and the invisible, are transformed.

Photo:
Pavlos Vrionides

Ο Μάριος Παύλου (1989, Λεμεσός) είναι multidisciplinary artist με έδρα την Κύπρο. Αποφοίτησε από την Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας, 2015 και ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές του σπουδές στο Kunsthochschule für Medien Köln, 2020.

Η πρακτική του διερευνά την πραγματικότητα μέσα από τη μυθοπλασία, χρησιμοποιώντας την περφόρμανς, το βίντεο, τη δημιουργική γραφή και τη μουσική για να σχολιάσει ζητήματα επιθυμίας, ταυτότητας και σεξουαλικότητας. Έχει παρουσιάσει ατομικές & ομαδικές εκθέσεις και έχει συμμετάσχει σε συλλογικά πρότζεκτ, residencies και παραστάσεις διεθνώς. Η ποίηση αποτελεί θεμέλιο για τα έργα και τις συνεργασίες του, συνδέοντας μύθους της Κύπρου και της Ανατολής με τη σύγχρονη λογοτεχνία.

Marios Pavlou (1989, Limassol) is a multidisciplinary artist based in Cyprus. They graduated from the Athens School of Fine Arts in 2015 and completed postgraduate studies at the Kunsthochschule für Medien Köln in 2020.

Their practice explores reality through fiction, using performance, video, creative writing, and music to address processes of desire, identity, and sexuality. Pavlou has presented solo exhibitions and participated in group shows, collective projects, residencies, and events internationally. Their poetry serves as a foundation for projects and collaborations, weaving together Cypriot and Eastern cultural myths with contemporary literature.



An Evening With Drag Syndrome

Drag Syndrome

Σάββατο
Saturday
06.12
20:30



Ετοιμαστείτε για μια ηλεκτριστική εμπειρία! Το Drag Syndrome είναι μια πρωτοποριακή ομάδα drag καλλιτεχνών με σύνδρομο Down, που φέρνει στη σκηνή ένα σόου γεμάτο πάθος, δυναμισμό και εκρηκτική ενέργεια. Οι περφόρμερ κατακτούν τη σκηνή με απaráμιλλη παρουσία, υψηλές δονήσεις και ακαταμάχητο drag στυλ. Πέρα από μια απλή παράσταση, είναι μια γιορτή της τέχνης, της ταυτότητας και της απενοχοποιημένης αυτοέκφρασης. Απολαύστε λάμψη, μαγκιά, και χαρά που σπάει κάθε όριο. Το Drag Syndrome δεν ήρθε για να προσαρμοστεί - ήρθε για να κυριαρχήσει.

Get ready for an electrifying experience! Drag Syndrome is a trailblazing collective of drag artists with Down syndrome, delivering a show packed with fierce moves, bold fashion, and unstoppable energy. These performers own the stage with unmatched presence, high vibes, and pure drag excellence. More than just a performance, it's a celebration of art, identity, and unapologetic self-expression. Expect glamour, attitude, and joy that breaks all boundaries. Drag Syndrome isn't here to fit in—they're here to take over.

Photo:
Damien Frost

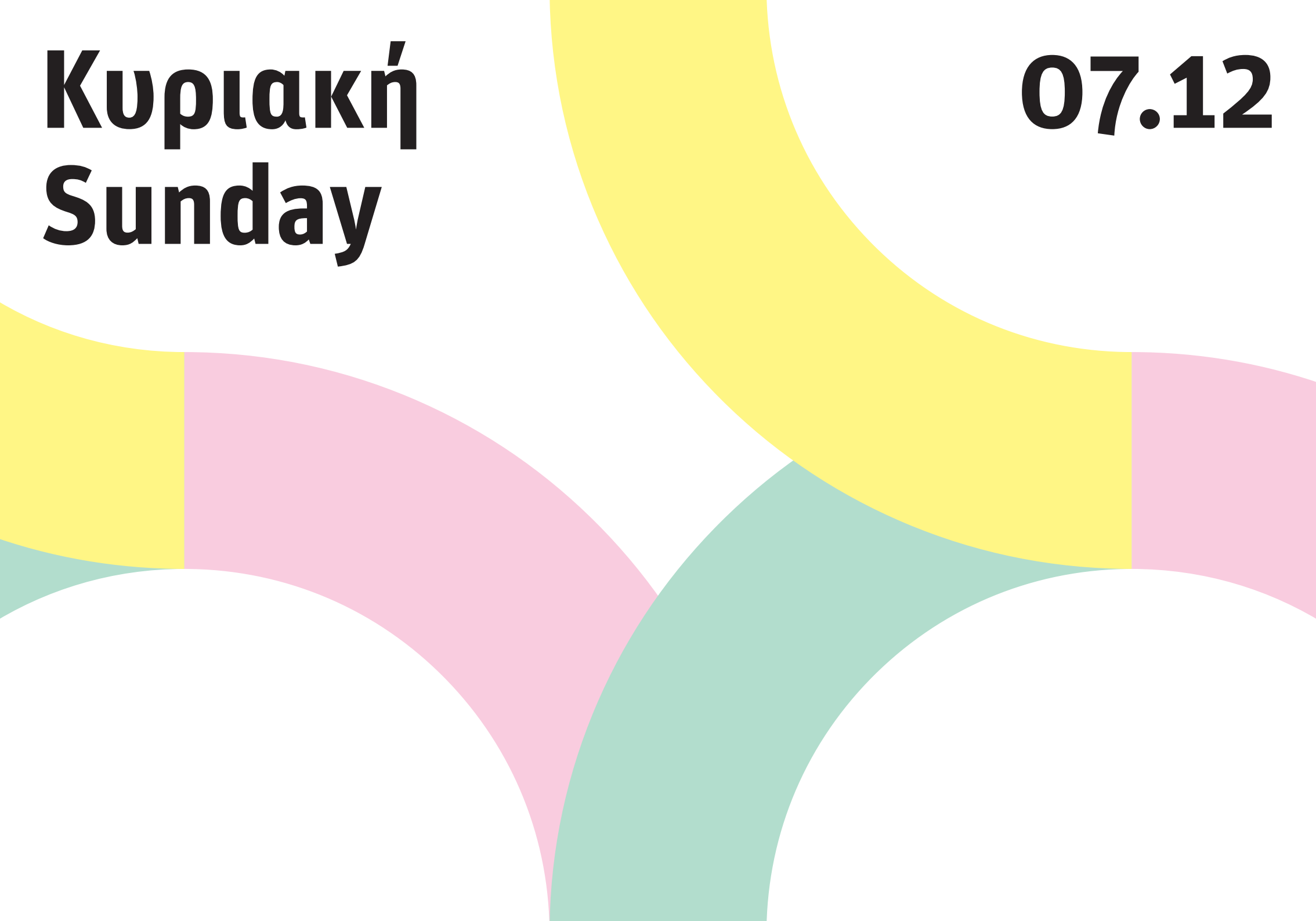
Το Drag Syndrome είναι ένα διεθνώς αναγνωρισμένο drag collective ταλαντούχων καλλιτεχνών με σύνδρομο Down. Τολμηροί, απενοχοποιημένοι και υπέροχοι, αμφισβητούν τις ξεπερασμένες αντιλήψεις για την ομορφιά, την ταυτότητα και την αναπηρία σε κάθε εκρηκτική τους εμφάνιση. Συνδυάζοντας την υψηλή μόδα, τη θεατρικότητα και την απενοχοποιημένη αυτοέκφραση, το Drag Syndrome δεν είναι απλώς ένα σόου, είναι ένα κίνημα. Σπάζοντας τα φραγμούς, τραβώντας τα βλέμματα και επαναπροσδιορίζοντας το τι σημαίνει «να τα σπας», αυτά τα θρυλικά πλάσματα αποδεικνύουν ότι το ταλέντο δεν γνωρίζει όρια.

Drag Syndrome is an internationally acclaimed drag collective featuring talented artists with Down syndrome. Bold, unapologetic, and fabulous, they challenge outdated ideas of beauty, identity, and disability—one fierce performance at a time. Blending high fashion, theatricality, and unapologetic self-expression, Drag Syndrome is not just a show; it's a movement. Breaking barriers, turning heads, and redefining what it means to slay, these queens and kings prove that talent knows no limits.



Κυριακή
Sunday

07.12



The Act of Adapting

Milena Ugren Koulas and Stylish Junkies Collective

Κυριακή
Sunday
07.12
19:00



Χορογράφος/Choreographer:

Milena Ugren Koulas

Χορευτές/Dancers:

Katerina Tylliridou, Elena Gavriel,
Magda Argyridou, Anna Nicolaou,
Giannis Economides

Μουσική/Music:

George Koulas, Dafni Koulas

Δεν υπάρχει τέλειο χαρακτηριστικό ή λύση για την προσαρμογή σε νέες ή δύσκολες καταστάσεις ή γεγονότα. Κάθε κατάσταση απαιτεί διαφορετικές αντιδράσεις, ενέργειες και χαρακτηριστικά. Αυτή η πορεία προς την επίγνωση και την εύρεση αυτού που πρέπει να κάνουμε για να προσαρμοστούμε στις περιστάσεις είναι συχνά δύσκολη, γεμάτη αντίσταση, αγώνα, άρνηση, απελπισία και θυμό, αλλά και ευτυχία. Η πορεία προς την προσαρμογή είναι γεμάτη δοκιμές και λάθη, όπως ακριβώς και το χορογραφικό έργο «The Act of Adapting».

There is no perfect trait or solution for adapting to new or difficult situations or events. Each situation requires different reactions, actions, and characteristics. This path to awareness and finding what we need to do to adapt to circumstances is often difficult, full of resistance, struggle, denial, despair, and anger, but also happiness. The path to adaptation is full of trial and error, just like the choreographic work “The Act of Adapting”.

Photo:

Group selfie by Katerina Tylliridou

Η Μιλένα Ούγκρεν Κούλας αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Τεχνών Codarts στο Ρότερνταμ το 2003 και από το COMMA Master Choreography στην Ολλανδία το 2019, όπου ήταν επίσης προσκεκλημένη χορογράφος και προσκεκλημένη δασκάλα. Το 2015, ήταν μία από τις επιλεγμένες καλλιτέχνιδες του Aerowaves. Τα τελευταία 20 χρόνια, ζει και εργάζεται στην Κύπρο. Σε συνεργασία με τον σύζυγό της, ντράμερ Γιώργο Κούλα, και τα τελευταία χρόνια με την ομάδα Stylish Junkies, η Μιλένα παρουσιάζει το έργο της στην Κύπρο και διεθνώς.

Milena Ugren Koulas graduated from Codarts University of Arts in Rotterdam in 2003, and in 2019 from the COMMA Master Choreography in Holland, where she was also a guest choreographer and a guest teacher. In 2015, she was one of the Aerowaves selected artists. For the last 20 years, she has been living and working in Cyprus. In collaboration with her husband, drummer George Koulas, and for the last few years with her Stylish Junkies team, Milena presents her work in Cyprus and internationally.



Do Robots Have Emotions?

Manolis Saridakis

Κυριακή
Sunday
07.12
20:00



Ιδέα/Concept:

Manolis Saridakis

Χορογραφία/Choreography:

Manolis Saridakis, in collaboration with the dancers

Χορευτές/Dancers:

Olympia Antonena, Patricia Toska,
Christos Christakopoulos, Manolis Saridakis

Δραματοουργία/Dramaturgy – Mentoring:

Medie Megas

Κοστούμια/Costumes:

Marilena Kalaitzantonaki

Φωτισμοί/Lighting Design:

Konstantinos Bethanis

Make-up:

Alexandra Rentzou

Πρωτότυπη μουσική/Original Music:

Christos Christakopoulos

Ακούγεται, επίσης/Additional Music:

“Techno Eskalation!!!” by Max Minimal also features
in the performance

Εκτέλεση Παραγωγής/Executive Producer:

Christos Papamichael – liminal

Ευχαριστίες/Special thanks to:

Niki Saridaki, Fotini Gioti, Giannis Makris,
Manolis Andriotakis, Rodia Vomvolou

Με την αφοπλιστικά οξυδερκή σύλληψή του, ο Μανώλης Σαριδάκης καταπιάνεται με το εξαιρετικά επίκαιρο θέμα των ρομπότ, πλέκοντας το κρίσιμο ζήτημα του ελέγχου και της τεχνητής αλλά και συναισθηματικής νοημοσύνης με τον δικό του αγώνα για αυτονομία και ελεύθερη έκφραση. Ο ίδιος ο χορογράφος προγραμματίζει επί σκηνής τα «ρομπότ» να εκτελέσουν το καθένα και όλα μαζί από έναν προσωπικό χορό και, στη συνέχεια, τα μεταφέρει σε ένα εικονικό bar/club, όπου θα τους δώσει νέες εντολές για συναισθήματα on demand! Πάνω στην πίστα, το κάθε ρομπότ θα αναμετρηθεί με το συναισθήμα που του έχει ανατεθεί, οδηγώντας σε μια ανατροπή των σχέσεων και στην κορύφωση της sci-fi περιπέτειας.

Through his disarmingly incisive concept, Manolis Saridakis explores the timely topic of robots, weaving critical issues of control, as well as artificial and emotional intelligence, into his ongoing quest for autonomy and freedom of expression. The choreographer himself appears on stage, programming each “robot” to perform – both individually and together – a dance of their own. He then transports them into a virtual bar/club setting, where he gives a new command: “feelings on demand”! On the dance floor, each robot tackles the emotion it’s been assigned, upending their interrelationships and leading us into the climactic scene of this sci-fi adventure.

Photo:

ONC9_@Pinelopi Gerasimou

Ο Μανώλης Σαριδάκης ζει στην Αθήνα. Ασχολείται με τον χορό, το θέατρο και τη μουσική. Είναι ο πρώτος χορογράφος στην Ελλάδα με μαθησιακή αναπηρία και αυτισμό. Έχει εκπαιδευτεί ως χορευτής και χορογράφος σύγχρονου χορού στα προγράμματα iDance, Europe Beyond Access και Unlimited Access της Στέγης του Ιδρύματος Ονάση, καθώς και σε εργαστήρια χορού της liminal και του ΙΣΟΝ. Συμμετείχε σε πληθώρα θεατρικών και χορευτικών παραστάσεων (Στέγη, ArtTogether, liminal, Έξις κ.α) και πρωταγωνίστησε στο ντοκιμαντέρ του Σταύρου Πετρόπουλου «Είμαι ένας χορευτής». Έχει χορογραφήσει το “Έχουν τα Ρομπότ Συναισθήματα;” σε ανάθεση και παραγωγή της Στέγης, στο πλαίσιο του προγράμματος Europe Beyond Access.

Manolis Saridakis lives in Athens and works in dance, theater, and music. He is the first learning disabled and autistic choreographer in Greece. He trained as a contemporary dancer and choreographer as part of Onassis Stegi’s iDance, Europe Beyond Access, and Unlimited Access programs, alongside workshops offered by liminal and ISON. Manolis has appeared in several dance and theatre productions (Stegi, ARTOGETHER, liminal, Exis) and starred in the documentary film “I Am a Dancer” directed by Stavros Petropoulos. He choreographed “Do Robots Have Emotions?” commissioned and produced by Stegi Onassis as part of the Europe Beyond Access European network.



Η παρουσίαση της παράστασης υποστηρίχθηκε από το Touring Program της Στέγης Ιδρύματος Ονάση
The presentation of the Performance was supported by Onassis Stegi Touring Program

Ανάθεση & Παραγωγή της Στέγης Ονάση μέσω του Europe Beyond Access, ενός έργου που συγχρηματοδοτείται από το πρόγραμμα «Δημιουργική Ευρώπη» της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Commissioned & Produced by: Onassis Stegi Athens via Europe Beyond Access, a project co-funded by the Creative Europe program of the European Union.

**Τρίτη
Tuesday**

09.12



Collective Exhibition: Seeing (Me) Through

Beyond DisDance x Queer Wave

Τρίτη
Tuesday
09.12
18:00-20:00



**Παρουσίαση έργων από/
Showcasing works from:**
Maria Philippou, Sylvia Robyn Gionti,
Mel Baggs

H Seeing (Me) Through είναι μια τρίπτυχη σειρά πορτρέτων που εξερευνά τον αυτισμό μέσα από καθημερινές στιγμές. Με έργα των Μαρία Φιλίππου, Σύλβια Ρόμπιν Γιόντι και Mel Baggs, η έκθεση αμφισβητεί τις ικανιστικές (ableist) προσδοκίες σχετικά με το πώς «πρέπει» να μοιάζει η ορατότητα. Αντί να δραματοποιούν ή να εξηγούν τον όρο “αυτισμός”, οι καλλιτέχνες αποκαλύπτουν μικρές, προσωπικές στιγμές ή και αντικείμενα - λεπτομέρειες που μπορεί να φαίνονται συνηθισμένες ή ασήμαντες για κάποια άτομα, αλλά λειτουργούν ως πράξεις αντίστασης απέναντι στις επιβαλλόμενες κανονικότητες. Σε αυτόν τον αντι-θεαματικό χώρο, η έκθεση καλεί το κοινό να προσεγγίσει την έννοια της ταυτότητας με τους δικούς της όρους: όχι για να την αποκωδικοποιήσει, αλλά για να γίνει μάρτυρας στο ξεδίπλωμα της.

Seeing (Me) Through is a triptych of portraits that explores autism through moments of everyday presence. Featuring works by Maria Philippou, Sylvia Robyn Gionti, and Mel Baggs, the exhibition challenges ableist expectations of what visibility should look like. Rather than dramatizing or explaining autism, these artists reveal small, intimate moments and objects - details that might appear ordinary or insignificant to others, yet hold power as acts of resistance to imposed norms. In this anti-spectacular space, the exhibition invites viewers to approach the notion of identity on its own terms: not to be decoded, but to be wit(h)nessed.

Η Μαρία Φιλίππου είναι ηθοποιός και πολιτιστική παραγωγός με βάση την Κύπρο, της οποίας το έργο εκτείνεται από την ερμηνεία έως τη διαχείριση παραγωγής, τον συντονισμό έργων και τη εμφύχωση εργαστηρίων. Είναι ιδρύτρια της Side Effect Productions, με την οποία παράγει θεατρικές παραστάσεις για ενήλικες και εφήβους. Αυτή την περίοδο αναπτύσσει δημιουργικά εργαστήρια για παιδιά που συνδυάζουν θεατρικό παιχνίδι, κίνηση, δημιουργική γραφή και θέατρο σκιών, παράλληλα με έρευνα γύρω από πρακτικές ένταξης για παιδιά με αναπηρίες. Εργάζεται ως Grants and Programs Manager στο MeMeraki Artist Residency και συνεργάζεται ως freelance production manager με θεατρικούς δημιουργούς σε όλη την Κύπρο.

Maria Philippou is a Cyprus-based actress and cultural producer whose work spans performance, production management, project coordination, and workshop facilitation. She is the founder of Side Effect Productions, creating theatre for both adult and teenage audiences. Maria is currently developing creative workshops for children that integrate theatre games, movement, creative writing, and shadow puppetry, alongside research on inclusive practices for children with disabilities. She works as Grants and Programs Manager at the MeMeraki Artist Residency and collaborates as a freelance production manager with theatre practitioners across Cyprus.

Η / Το Σύλβια Ρόμπιν Γιόντι είναι μια αυτιστική, μη-δυναδική τρανς καλλιτέχνης που ζει στην Αθήνα, Ελλάδα. Ασχολείται κυρίως με το περφόρμανς. Το έργο της εξερευνά θέματα όπως ο θάνατος, τα όνειρα, η ιστορία, τα παραμύθια, η μόδα, το φύλο, η μετα-πορνογραφία και άλλα. Συνήθως παρουσιάζεται μέσα από τις περσόνες Nightmare Fuel, little d και Свезда Смиртска (Dzvezda Smrtska). Έχει επίσης συμμετάσχει σε φωτογραφικά και κινηματογραφικά καλλιτεχνικά πρότζεκτ.

Sylvia Robyn Gionti is an autistic non-binary trans artist living in Athens, Greece (pronouns: she/her, they/them). She is mostly working with performance art. Her work is dealing with death, dreams, history, fairy tales, fashion, gender, post-pornography and more. She is usually performing using the personas of Nightmare Fuel, little d and Свезда Смиртска (Dzvezda Smrtska). She has also been involved with photographic art projects and some film projects as well.

Το Mel Baggs (1980–2020) ήταν μη δυναδικό, αυτιστικό άτομο, συγγραφέας, καλλιτέχνης και υπερασπιστής δικαιωμάτων αναπήρων, του οποίου το έργο αμφισβήτησε τις κανονιστικές αντιλήψεις για την επικοινωνία και την υποκειμενικότητα. Η καλλιτεχνική του πρακτική αντιμετώπιζε την ιδρυματική καταπίεση, εξερευνούσε εναλλακτικούς τρόπους αντίληψης και αποτύπωνε τις βιωμένες πραγματικότητες της αυτιστικής ενσώματης εμπειρίας. Μέσα από το καλλιτεχνικό και ακτιβιστικό του έργο, το Baggs αποτέλεσε ουσιαστική φωνή στα κινήματα νευροδιαφορετικότητας και δικαιοσύνης για την αναπηρία.

Mel Baggs (1980–2020) was a nonbinary autistic writer, artist, and disability-rights advocate whose work challenged normative ideas of communication and personhood. Their practice confronted institutional oppression, explored alternative modes of perception, and articulated the lived realities of autistic embodiment. Through their uncompromising artistic and activist work, Baggs became a key voice in the neurodiversity and disability-justice movements.

Film Screening: *SYLVIA ROBYN*

A documentary by Panayotis Evangelidis

Followed by a discussion with Sylvia Robyn Gionti

Presented in collaboration with Queer Wave

Τρίτη
Tuesday
09.12
20:30



EN | GR
Γλώσσα | Language: GR

**Σενάριο, σκηνοθεσία, κάμερα/
Script, direction, camera, location sound:**
Panayotis Evangelidis
Μοντάζ/Editing:
Myrto Karra
Μιξάζ ήχου/Sound design and mix:
Panagiotis Papagiannopoulos
Χρωματική διόρθωση/Colour correction:
Tripodi studio / Andreas Vakalios, Fili Olsefski
Διεύθυνση παραγωγής/Production manager:
Evi Skrimizea
Post-production supervisor:
Athena Boutari-Lalaouni
DCP-Mastering:
Dimitris Karteris
Σχεδιασμός αφίσας/Poster design:
Paschalis Zervas
**Τεχνική επεξεργασία υποτιτλισμού/
Subtitle synchronisation:**
Vasilis Papathanasiou
Παραγωγός/Producer:
Leonidas Liambays

«Το Σύλβια έχει ομοιότητες με το Σοφία, το Ρόμπιν είναι απ τον Ρομπέν των Δασών». Υπάρχει αρχή αλλά όχι μέση και τέλος στις διαρκείς μεταμορφώσεις, ανακαλύψεις, αυτοπροσδιορισμούς και επανεφευρέσεις του εαυτού στην πορεία της ανάδυσης και της κατασκευής του τι είμαστε, ποιο είναι το φύλο μας, πώς μπορούμε να επικοινωνήσουμε με το έξω και τους άλλους. Το σώμα και οι επιθυμίες μας μπορούν να χωρέσουν σε λέξεις; Και ποιες είναι αυτές κάθε φορά; Για τη Σύλβια το μεγαλύτερο πράγμα θα ήταν να μπορεί να μιλάει και να υπάρχει κάποιος να την ακούει. Τα φώτα μιας μοναχικής παράστασης αναβοσβήνουν και φωτίζουν τα σκοτάδια.

“Sylvia sounds similar to Sophia, Robyn is from Robin Hood.” The constant transformations, discoveries, self-definitions, and reinventions of the self have a beginning but no middle and no end as the emergence and construction of what we are, what our gender is, and how we can communicate with the outside and others, are in the making. Can our bodies and desires be put into words, and what might they be each time? For Sylvia, the biggest thing would be to manage to talk and have someone listen to her. The lights of a lonely show flicker and illuminate the darkness.

Ο Παναγιώτης Ευαγγελίδης γεννήθηκε στην Αθήνα, όπου ζει και εργάζεται. Μεταξύ άλλων είναι σκηνοθέτης του κινηματογράφου, σεναριογράφος, συγγραφέας, μεταφραστής λογοτεχνίας και ταξιδιώτης. Έχει εκδώσει τέσσερα μυθιστορήματα και μεταφράζει κυρίως από τα ιαπωνικά και τα ισπανικά. Κατά καιρούς κάνει διαλέξεις για την ιαπωνική τέχνη, ποίηση και κουλτούρα. Έχει γράψει σενάρια για ταινίες του σύγχρονου ελληνικού κινηματογράφου, συμπεριλαμβανομένων των Αληθινή ζωή, Στρέλλα και Ξενία του Πάνου Κούτρα, σε συνεργασία με τον σκηνοθέτη. Κάνει κυρίως ντοκιμαντέρ παρατήρησης ανθρωποκεντρικού χαρακτήρα: πορτρέτα ανθρώπων, ταινίες που συνήθως εκτυλίσσονται σε δωμάτια πίσω από κλειστές πόρτες, αλλά με ανθρώπους που ανοίγουν την ψυχή τους.

Panayotis Evangelidis is a writer and filmmaker working as a director, cameraman, and scriptwriter. He has published four novels and made several documentaries. His films are intimate, anthropocentric portraits of marginal, mainly queer individuals. He shoots without a film crew, handling camera, production, and direction alone to foster trust and deep connection, allowing intimacy to develop in all possible directions. Each portrait of a person or group becomes an adventure in learning and acceptance, forming a mosaic of human experience he steps back to contemplate. In 2024, he received an Honorary Golden Alexander at the Thessaloniki International Documentary Festival for his lifetime contribution to cinema.



Διάρκεια: 106’
Έτος παραγωγής: 2024
Χώρα παραγωγής: Ελλάδα

Duration: 106’
Production year: 2024
Production country: Greece

Πέμπτη
Thursday

11.12



Connecting Body

Interdisciplinary inclusive workshop for people with or without visual or/and hearing disability

Yiota Peklari

Πέμπτη
Thursday
11.12
16:00-20:00 @ Dance House Lefkosia



Το εργαστήριο CONNECTING BODY φέρνει σε επαφή κοινωνικές ομάδες που σπάνια ή ποτέ δεν επικοινωνούν στην καθημερινή ζωή. Δίνει τη δυνατότητα σε άτομα με ή χωρίς ακουστική ή/και οπτική αναπηρία, με ή χωρίς οπτική αναπηρία, να συναντηθούν στο πλαίσιο μιας καλλιτεχνικής δραστηριότητας και να διευρύνουν τις αισθητηριακές τους ικανότητες μέσω μιας έντονης οπτικοακουστικής, βιωματικής και θεραπευτικής εμπειρίας. Το βασικό εργαλείο είναι η μουσική του σώματος, μια μη λεκτική γλώσσα συνύπαρξης και επικοινωνίας που βασίζεται αποκλειστικά στη φωνή και την κίνηση του σώματος για την παραγωγή ηχοτοπίων. Καλλιεργείται η ευαισθητοποίηση των πολιτών, η κοινωνική αλληλεπίδραση και το αίσθημα του ανήκειν, της συνύπαρξης και της συμβίωσης.

The CONNECTING BODY workshop brings together social groups that would rarely or never communicate in everyday life. It enables hearing, non-hearing, sighted, non-sighted, people with or without forms of hearing and/or visual impairment, to meet on the occasion of an artistic activity and expand their sensory abilities through an intense audio-visual, experiential and therapeutic experience. The basic tool is body music, a non-verbal language of coexistence and communication that relies exclusively on the voice and the movement of the body for the production of soundscapes. Citizen awareness, social interaction and a sense of belonging, co-acting and co-living are cultivated.

Photo:
Giannis Tourlidis

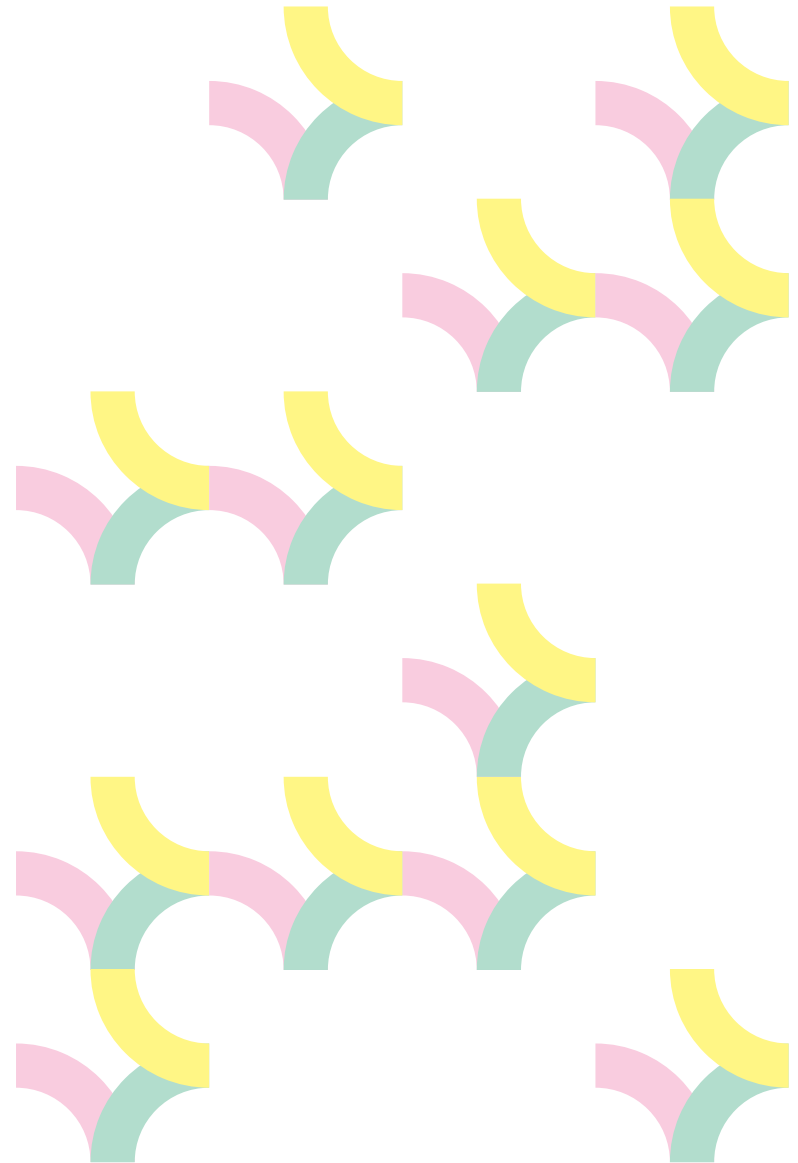
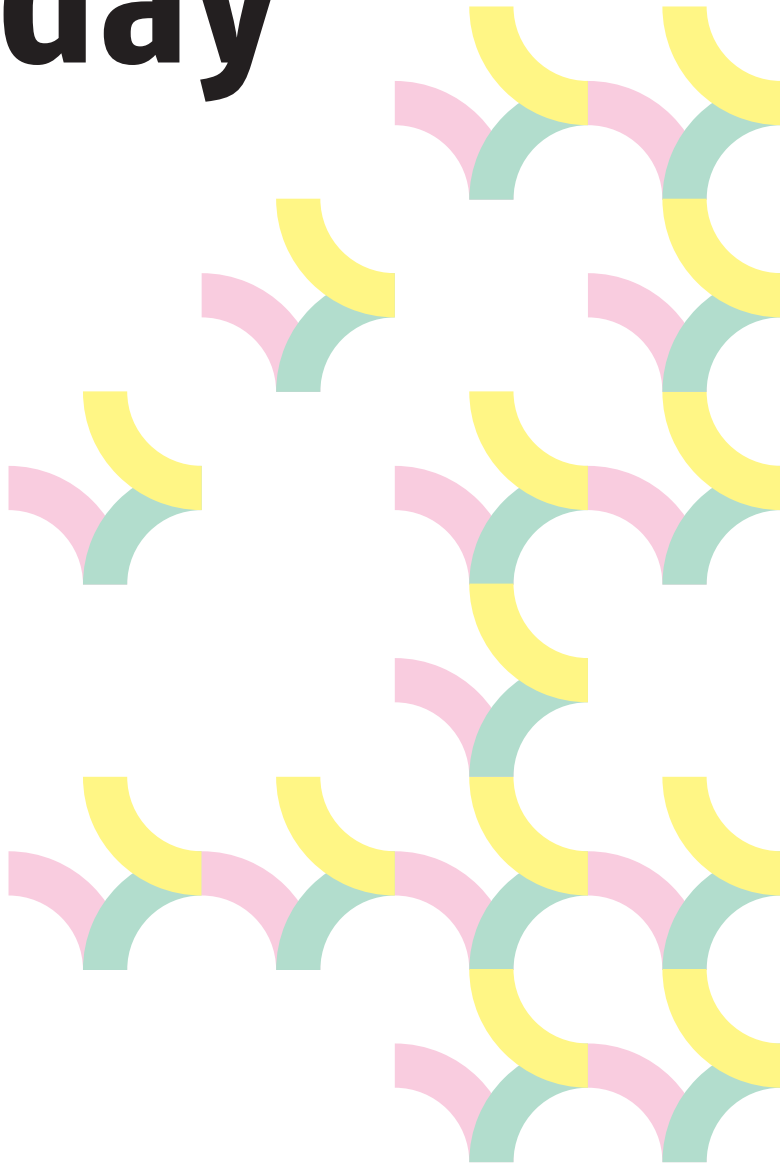
Η Γιώτα Πεκλάρη είναι χορεύτρια, χορογράφος και δασκάλα χορού με διαθεματικό λεξιλόγιο που εμβαθύνει στην ηχητική και κοινωνική διάσταση του κινούμενου σώματος. Η Βάσια Ζορμπαλή είναι διεπιστημονική καλλιτέχνης, performer και practice based ερευνήτρια που διερευνά την υλικότητα, τα όρια του σώματος και την επιτελεσματικότητα του χώρου. Διερευνώντας την αποτύπωση του χρόνου μέσα από την υλικότητα του σώματος -οργανικού και μη- διαμόρφωσαν μία επιτελεστική εγκατάσταση βασιζόμενες στην ακουστική κίνηση και τον ηχητικό τόπο που αυτή παράγει. Αυτή η διαδικασία τις οδήγησε στην ανάπτυξη ενός διετούς συμπεριληπτικού εκπαιδευτικού προγράμματος για μικτές ομάδες εφήβων με αισθητηριακές αναπηρίες και παράλληλη ενδυνάμωση των εκπαιδευτών τους.

Yiota Peklari is a versatile dancer with an interdisciplinary choreographic vocabulary who delves into the sonic, musical and social dimension of the moving body. Vassia Zorbali is an interdisciplinary artist, performer and practice based researcher, exploring materiality, the limits of the body, and the performativity of space. Exploring the imprint of time within the materiality of the body — both organic and non-organic — they shaped a performative installation based on the acoustic movement. This process created a two-year inclusive educational program for mixed groups of students with or without sensory disabilities, alongside the parallel empowerment of their educators.



Παρασκευή
Friday

12.12



Can You Help Me?

Filip Pawlak

Παρασκευή
Friday
12.12
19:00



Σύλληψη, κείμενο/Concept, script:

Filip Pawlak

Ερμηνεία/Performing:

Filip Pawlak, Michał Tokarski

Μουσική/Music:

Avtomat

Κοστούμια/Costume:

Eva Hedblom

Καλλιτεχνική συμβουλή/Artistic advice:

Wojtek Ziemilski, Erik Pold, Edit Kaldor

Παραγωγή/Production:

Malmö Theatre Academy /
Lund University; Filip Pawlak

Υποστήριξη παραγωγής/

Production support:

Theatre21 / Center for Inclusive Art (PL)

To Can you help me? (Μπορείς να με βοηθήσεις;) είναι μια performance του Filip Pawlak για τις δεξιότητες και τις εμπειρίες που θεωρούμε προϋποθέσεις για την ευτυχία. Ο καλλιτέχνης αναλογίζεται τις συμβολικές στιγμές που διαμορφώνουν την αίσθηση της αξίας μας και αναρωτιέται τι μένει μέσα μας από τα πρώτα μας βήματα, τις αποτυχίες και την κούραση της καθημερινότητας.

Can you help me is a performance by Filip Pawlak about the skills and experiences we treat as conditions for happiness. The artist reflects on the symbolic moments that shape our sense of worth and asks what remains in us from our first steps, failures, and the fatigue of everyday life.

Photo:
Nelson Smith

Απόφοιτος της Σχολής Κινηματογράφου της Ακαδημίας Καλών Τεχνών του Κατοβίτσε-Πολωνία, και του μεταπτυχιακού προγράμματος στις Παραστατικές Τέχνες της Ακαδημίας Θεάτρου του Μάλμε-Σουηδία. Από το 2025 είναι υποψήφιος διδάκτορας στις κινηματογραφικές και θεατρικές τέχνες στο Πανεπιστήμιο της Σιλεσίας στο Κατοβίτσε. Συμμετέχει στο πρόγραμμα Europe Beyond Access ως πρεσβευτής και εμπειρογνώμονας. Συνδυάζει το ρόλο του καλλιτέχνη και του παραγωγού τέχνης. Το 2024, έλαβε υποτροφία από τον Υπουργό Πολιτισμού και Εθνικής Κληρονομιάς στο πρόγραμμα «Young Poland» και ήταν φιλοξενούμενος καλλιτέχνης στο Ευρωπαϊκό Κέντρο Τέχνης Hellerau και στο Θέατρο Komuna Warszawa. Θεσμικά, ειδικεύεται στην καθοδήγηση ομάδων παραγωγής μεσαίων και μεγάλων πολιτιστικών ιδρυμάτων.

Graduate of the Film School in Katowice (PL) and Malmö Theatre Academy (SE). PhD candidate in theatre arts at the University of Silesia in Katowice. Involved in the Europe Beyond Access project as an ambassador and expert. In his work he combines the role of artist and art producer. In 2024, he received a scholarship from the Minister of Culture and National Heritage in the “Young Poland” programme, and was a resident at the Hellerau Dresden and the Komuna Warszawa Theatre. In the institutional field, he specialises in leading production teams of medium and large cultural institutions.



Side Effects

Konstantina Skalionta

Παρασκευή
Friday
12.12
20:00



Χορογραφία / Περφόρμανς/ Choreography / Performance:

Konstantina Skalionta

Δραματουργία/Dramaturgy:

Rodia Vomvolou

Καλλιτεχνική συνεργάτιδα/

Artistic collaborator:

Eleana Alexandrou

Σχεδιαστής ήχου/Sound designer:

Panos Bartzis

Χρηματοδοτήθηκε από/Funded by

the Deputy Ministry of Culture -
Cultural Services of Cyprus

Το έργο SIDE EFFECTS ερευνά την ειρωνεία του να είσαι γυναίκα: υπερ-ορατή ως υποδεέστερο φύλο, αόρατη όταν πρόκειται να σε μετρήσουν. Εμπνευσμένη από τα λόγια της Caroline C. Perez, η χορογράφος ξεδιπλώνει τις παρενέργειες του να είσαι γυναίκα, όπως αυτές κληροδοτούνται από γενιά σε γενιά. Μέσα από μια επίδειξη εξαφανίσεων τις οποίες έχει εξασκήσει, υπομείνει και κατά καιρούς απολαύσει, η περφόρμερ μετατρέπει την σκηνή σε χώρο αντίστασης. Μέσα στο όριο των 30 λεπτών, διεκδικεί την ορατότητά της σε ένα πατριαρχικό σύστημα που διαρκώς συρρικνώνει, αποσιωπεί και διαγράφει την γυναικεία εμπειρία.

SIDE EFFECTS explores the irony of womanhood: hyper-visible as a subservient sex, yet invisible when it comes to being counted. Inspired by Caroline C. Perez's words, the choreographer unpacks the inherited «side effects» of being a woman – passed down through generations. Through a demonstration of disappearances she has practiced, endured and at times even enjoyed, the performer claims the stage as a site of defiance. Within the prescribed time limit of 30', she asserts visibility against a patriarchal system that diminishes, silences and erases female existence.

Photo:
Pavlos Vrionides

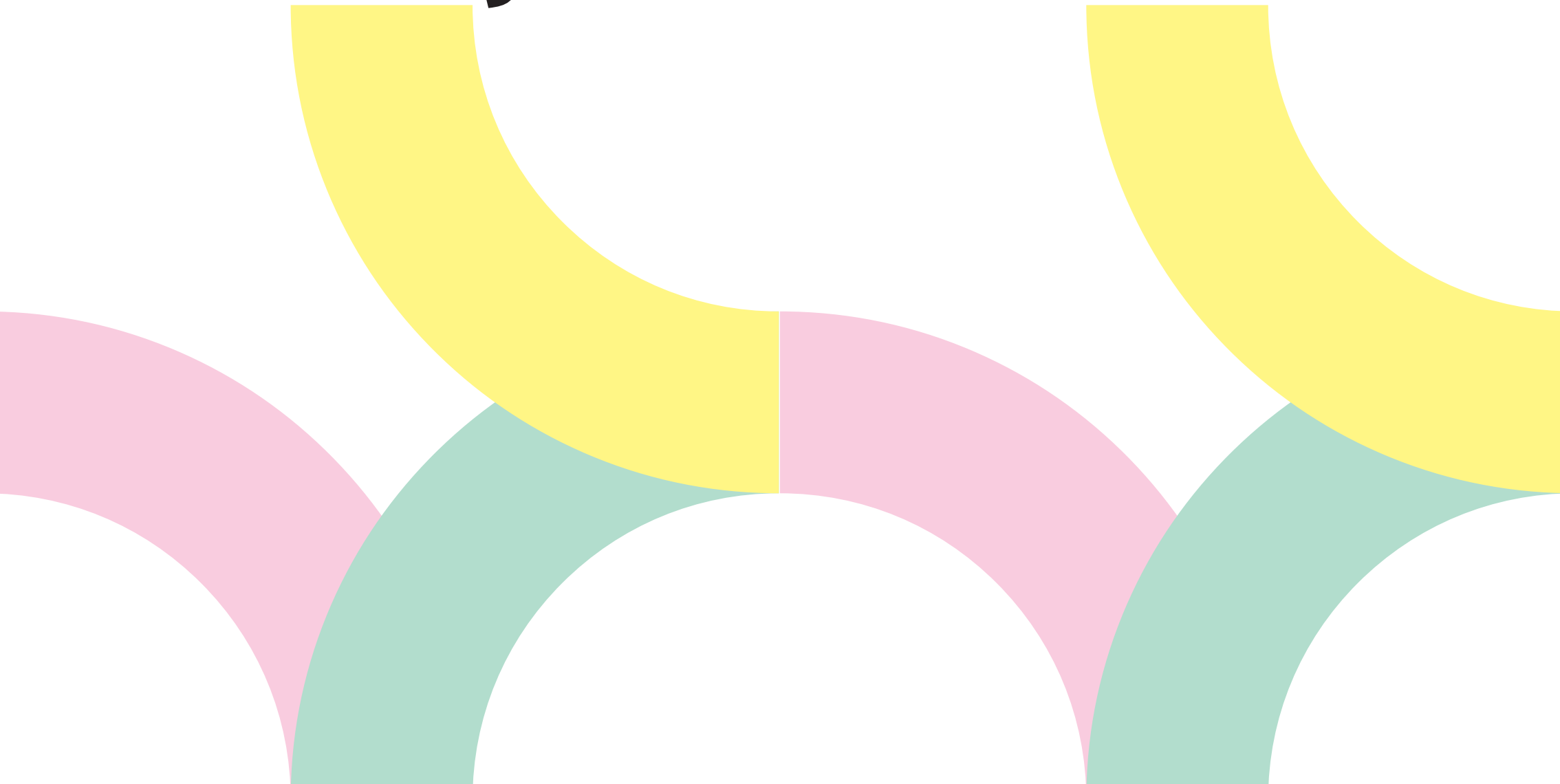
Κωνσταντίνα Σκαλιώντα (1990) είναι ανεξάρτητη χορεύτρια και χορογράφος με έδρα την Κύπρο. Η χορογραφική της έρευνα εστιάζει στο σώμα ως τοπίο μέσα από έναν φεμινιστικό φακό, εξερευνώντας θεματικές όπως η ταυτότητα και η οικολογία, σε συνομιλία με τη δραματουργό Ροδία Βόμβολου. Η μεθοδολογία της βασίζεται σε διαδικασίες όπως ο αυτοσχεδιασμός, η γραφή και το σχέδιο. Με επαγγελματική παρουσία που εκτείνεται για περισσότερα από δέκα χρόνια, έχει δημιουργήσει και παρουσιάσει έργα σε θεατρικούς και μη θεατρικούς χώρους στην Κύπρο, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιταλία. Είναι απόφοιτη του Central School of Ballet (BA) και του London Contemporary Dance School (MA).

Konstantina Skalionta (1990) is an independent dance artist and choreographer based in Cyprus. Her choreographic research focuses on the body as landscape through a feminist lens, exploring themes such as identity and ecology, in conversation with dramaturg Rodia Vomvolou. Her methodology draws on processes such as improvisation, writing, and drawing. With a professional presence spanning more than a decade, she has created and presented works in theatrical and non-theatrical spaces in Cyprus, the United Kingdom, and Italy. She is an alumna of the Central School of Ballet (BA) and the London Contemporary Dance School (MA).



Σάββατο
Saturday

13.12



Lead the Way: A Performance You Can Crawl Into

Zoe Georgalli

Σάββατο
Saturday
13.12
11:00-12:30



Χρήση φακών στιγμιαία. Τα παιδιά μπορεί να ανάβουν σβήνουν φώτα. Διαδραση μέσω αφής. Torches used briefly. Children may switch lights on/off. Tactile interaction.

Χορογραφική ιδέα/Concept:

Zoe Georgallis

Περφόρμερς/Co-Creators/ Performers:

Avgoustina Triarou, Elisavet Panagiotou,
Zoe Georgalli

Μέντορας/Mentor:

Maria Philippou

Το έργο Lead the way είναι μία πολυαισθητηριακή, διαδραστική παράσταση χορού για οικογένειες με παιδιά 3+.

Το έργο καλεί το κοινό να παρακολουθήσει, να αγγίξει και να παίξει με το περιβάλλον γύρω του, χρησιμοποιώντας την πρώτη γλώσσα επικοινωνίας, την κίνηση. Καθοδηγούμενοι από τρεις χορεύτριες, ταξιδέψτε σε τρία παραστατικά περιβάλλοντα, τα οποία ξυπνούν το σώμα και τις αισθήσεις, το καθένα με ξεχωριστό τρόπο.

Το έργο εστιάζει στις εμπειρίες που βιώνουμε καθημερινά μέσα στο σώμα μας. Πως μας κάνουν να νιώθουμε, πως παρουσιάζονται και πως επηρεάζονται από το περιβάλλον μας. Με αυτόν τον τρόπο στοχεύουμε να κατανοήσουμε την μοναδική σωματική εμπειρία κάθε ατόμου μέσα από τον φακό της εξερεύνησης, του πειραματισμού και του παιχνιδιού.

Lead the way is a multisensory, interactive dance performance for families with children aged 3+.

This piece invites you to observe, touch and play with the environment around you, using our first method of communication; language. Following three dancers, travel to three performative environments which wake up the body and our senses, each in a particular way.

Lead the Way focuses on our bodily experiences. How do these make us feel? How do they present themselves and how are they affected by our surroundings? In this way, the piece aims to better understand each person's unique experience through the lens of experimentation and play.

Photo:

Zoe Georgalli

Η Ζωή Γιωργαλλή είναι χορεύτρια, χορογράφος και εκπαιδευτικός. Είναι απόφοιτος του Trinity Laban Conservatoire με BA και MA Dance Performance και κατέχει Diploma in Dance Teaching and Learning. Η διαθεματική δημιουργία και η προσβασιμότητα είναι στο κέντρο της πρακτικής της Ζωής.

Στόχος της είναι να προσφέρει εμπειρίες χορού υψηλού επιπέδου για όσο το δυνατόν πιο πολλά άτομα, κάθε ηλικίας. Η δουλειά της έχει παρουσιαστεί σε θέατρα, σχολεία, γκαλερί, κοινοτικά κέντρα και δημόσιους χώρους καθώς και φεστιβάλ στην Κύπρο και στο εξωτερικό. Χορογραφικά της έργα περιλαμβάνουν “Tip-Toe-Tap”, “Χωρο-γραφία”, “Where Two Lines Meet”, “Move Together workshops”, “Mapping a Movement” και “Counter Tensions”.

Zoe Georgallis is a dancer, choreographer and dance educator. She has a BA and MA in Dance Performance from Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance and a Diploma in Dance Teaching and Learning. Cross-Disciplinary collaboration and accessible art are at the centre of Zoe's practice.

Zoe is dedicated to offering high quality dance experiences to people of all ages. Her work has been presented in theatres, schools, galleries, cultural centres and public squares, as well as festivals in Cyprus and abroad. Choreographic pieces include “Tip-Toe-Tap”, “Χωρο-γραφία”, “Where Two Lines Meet”, “Move Together workshops”, “Mapping a Movement” and “Counter Tensions”.



b(l)alloon

Yiota Peklari, Vassia Zorballi

Σάββατο
Saturday
13.12
19:00



Σύλληψη ιδέας, Χορογραφία/

Conception, Choreography:

Yiota Peklari, Vassia Zorballi

Εικαστική εγκατάσταση/

Visual installation:

Vassia Zorballi

Ηχητικός σχεδιασμός/Acoustic design:

Yiota Peklari

Βοηθός χορογράφου/

Assistant Choreographer:

Natasha Chanta-Martin

Ερμηνεύουν/Performed by:

Vassia Zorballi, Yiota Peklari,
Natasha Chanta-Martin, Olga Dalekou,
Christos Koutsovasilis

Φωτογραφίες, Κινηματογράφηση/

Photos, Cinematography:

Archlabirynth

Οργάνωση παραγωγής/

Production organization:

PLAYGROUND for the arts

Το μπ(λ)αλούν είναι ένα πολυαισθητηριακά προσβάσιμο καλλιτεχνικό έργο, που ισορροπεί ανάμεσα στο οπτικό και το ακουστικό, έχοντας παράλληλη απεύθυνση σε βλέποντα, μη βλέποντα, ακούοντα και μη ακούοντα άτομα. Εμβαθύνοντας σε μία διαθεματική παραστατική πρακτική, την μουσική του σώματος/body music, η κινητική περφόρμανς διερευνά την σωματικότητα του ήχου, που καταφέρει να δονεί τόσο τα αυτιά όσο και τα μάτια/βλέμμα. Η εξωλεκτική γλώσσα του μπ(λ)αλούν μετατρέπει την θέαση σε μία καθολικά βιωματική, συλλογική εμπειρία, μια καλλιτεχνική συνάντηση-προτροπή, που δεν περιορίζεται στα τυπικά εργαλεία προσβασιμότητας αλλά ανακαλύπτει και καλλιεργεί καινοτόμα, εναλλακτικά ερμηνευτικά εργαλεία συμπερίληψης.

B(l)alloon is a multisensory accessible artwork that balances between the visual and the auditory, addressing simultaneously sighted and blind, hearing and non-hearing individuals. Delving into an interdisciplinary performative practice — body music — the kinetic performance explores the corporeality of sound, which manages to resonate both with the ears and with the eyes/gaze. The non-verbal language of ba(l)loon transforms viewing into a universally experiential, collective encounter — an artistic invitation that goes beyond conventional accessibility tools, discovering and cultivating innovative, alternative interpretive tools of inclusion.

Photo:

Andreas Simopoulos

Η Γιώτα Πεκλάρη είναι χορεύτρια, χορογράφος και δασκάλα χορού με διαθεματικό λεξιλόγιο που εμβαθύνει στην ηχητική και κοινωνική διάσταση του κινούμενου σώματος. Η Βάσια Ζορμπαλή είναι διεπιστημονική καλλιτέχνης, performer και practice based ερευνήτρια που διερευνά την υλικότητα, τα όρια του σώματος και την επιτελεστικότητα του χώρου. Διερευνώντας την αποτύπωση του χρόνου μέσα από την υλικότητα του σώματος -οργανικού και μη- διαμόρφωσαν μία επιτελεστική εγκατάσταση βασιζόμενες στην ακουστική κίνηση και τον ηχητικό τόπο που αυτή παράγει. Αυτή η διαδικασία τις οδήγησε στην ανάπτυξη ενός διετούς συμπεριληπτικού εκπαιδευτικού προγράμματος για μικτές ομάδες εφήβων με αισθητηριακές αναπηρίες και παράλληλη ενδυνάμωση των εκπαιδευτών τους.

Yiota Peklari is a versatile dancer with an interdisciplinary choreographic vocabulary who delves into the sonic, musical and social dimension of the moving body. Vassia Zorballi is an interdisciplinary artist, performer and practice based researcher, exploring materiality, the limits of the body, and the performativity of space. Exploring the imprint of time within the materiality of the body — both organic and non-organic — they shaped a performative installation based on the acoustic movement. This process created a two-year inclusive educational program for mixed groups of students with or without sensory disabilities, alongside the parallel empowerment of their educators.



Σε περιοδεία με την υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού.

Δημιουργήθηκε με την υποστήριξη του Οργανισμού NEON για τον Πολιτισμό και την Ανάπτυξη, του Υπουργείου Πολιτισμού, του Ιδρύματος Ιωάννου Φ. Κωστόπουλου και του Flux Laboratory Athens.

On tour with the support of the Greek Ministry of Culture.

Created with the support of the NEON Organization for Culture and Development, the Greek Ministry of Culture, the Ioannou F. Kostopoulos Foundation and Flux Laboratory Athens.

Zer-brech-lich

Alessandro Schiattarella & Ensemble

Σάββατο
Saturday
13.12
20:30 @Rialto Theatre



Ερμηνεία και χορογραφία/

Performance and Choreography:

Victoria Antonova, Alice Giuliani,
Laila White

Σκηνοθεσία, χορογραφία/

Direction, Choreography:

Alessandro Schiattarella

Ήχος/Sound:

Eugenio Fabiani

Βίντεο και υπότιτλοι/Video and Subtitles:

Manuel Justo

Ακουστική περιγραφή και μετάφραση/

Audio Description and Translation:

Linda Wolf(German speaking countries)

Σύνθεση τραγουδιών/Songwriting:

Gina ÉTÉ

Διαχείριση και διεύθυνση παραγωγής/

Production management and administration:

Paula Alonso Gómez

Σκηνικά/Stage Design:

Margarete Albinger

Κοστούμια/Costume Design:

Giulia Marcotullio

Δραματουργία /Dramaturgy:

Martin Mutschler

Ο ήχος του γυαλιού που θρυμματίζεται, ενός μπαλονιού που σκάει ή του ξύλου που τσακίζει μάς είναι οικείος. Αλλά ποιος είναι ο ήχος όταν κάτι γλιτώνει από το σπάσιμο; Το Zer-Brech-Lich, της ομάδας του Alessandro Schiattarella, εξερευνά την ευθραυστότητα και την ποικιλομορφία των σωμάτων μέσα από τη μουσική, τον χορό και το θέατρο. Στη σκηνή, οι ανάπηρες καλλιτέχνιδες Victoria Antonova, Alice Giuliani και Laila White χρησιμοποιούν κίνηση, λόγο, ήχο, αντικείμενα και πρωτότυπα τραγούδια της Ελβετίδας Gina ÉTÉ για να θέσουν ερωτήματα γύρω από την ταυτότητα. Παίζουν με τους ήχους σαν να δοκιμάζουν ρούχα, αναζητώντας μεταμόρφωση και μικρές ποπ στιγμές. Το έργο διερευνά πώς η αποδοχή της ευθραυστότητας μπορεί να μετατραπεί σε πολιτική δήλωση και να ανοίξει δρόμους για νέες εμπειρίες χωρίς αποκλεισμούς.

The sound of shattering glass, a balloon exploding, or wood cracking — we all know how breaking sounds. But what is the sound of something saved from breaking? *Zer-Brech-Lich*, created by choreographer Alessandro Schiattarella & Ensemble, explores fragility and diversity of bodies through music-dance-theatre. On stage, disabled performers Victoria Antonova, Alice Giuliani, and Laila White use dance, text, sound, objects, and original songs by Swiss artist Gina ÉTÉ to question identity. They play with sounds like trying on clothes, searching for transformation and pop moments. The work asks how embracing fragility can become a political message and open new inclusive experiences.

Photo:

Clemens Heidrick

Ο Alessandro Schiattarella είναι Ελβετο-Ναπολιτάνος χορογράφος, performer και υποστηρικτής των ατόμων με αναπηρία, με έδρα τη Βασιλεία. Μετά από διεθνή καριέρα ως σολίστ χορευτής, ανέπτυξε μια προσωπική χορογραφική γλώσσα, διαμορφωμένη από την εμπειρία του με τη νόσο Hirayama και τη δέσμευσή του στην αντι-ικανοτιστική αισθητική. Συνδυάζει χορό, κείμενο, ήχο και χωροταξικούς πειραματισμούς σε έργα που εστιάζουν στη φροντίδα, την ευθραυστότητα και την αλληλεξάρτηση ως καλλιτεχνικές και πολιτικές αξίες. Οι δημιουργίες του παρουσιάζονται διεθνώς. Από το 2024 είναι καλλιτεχνικός συνδιευθυντής του DISFRAME. Σπούδασε στο Teatro alla Scala και στο Rudra Bêjart Lausanne και κατέχει μεταπτυχιακούς τίτλους στις καλές τέχνες και στις επιστήμες του χορού.

Alessandro Schiattarella is a Swiss-Neapolitan choreographer, performer, and disability advocate based in Basel. After an international career as a solo dancer, he developed a unique choreographic language shaped by his lived experience with Hirayama disease and his commitment to anti-ableist aesthetics. His interdisciplinary work, combining movement, text, sound, and spatial research, explores the politics of the body while centering fragility, care, and interdependence. His creations are presented internationally across theaters, festivals, and site-specific contexts. Since 2024, he has been Artistic Co-Director of DISFRAME, advancing accessibility and systemic change. He trained at Teatro alla Scala and Rudra Bêjart Lausanne and holds advanced degrees in fine arts and dance science.

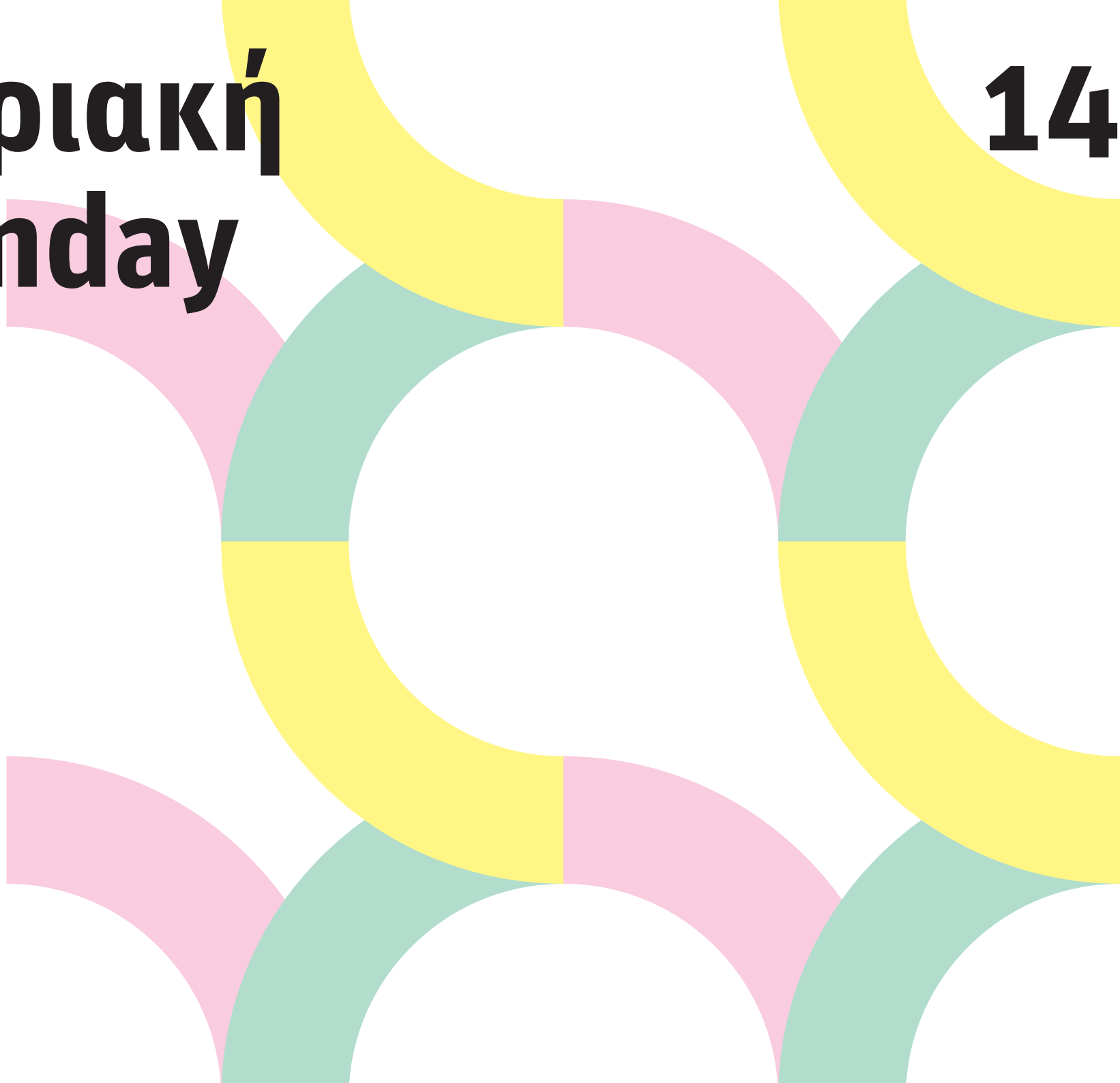


GR: Η παρουσίαση του έργου υποστηρίχθηκε από το Pro Helvetia – Swiss Arts Council και την Επιτροπή Παραστατικών Τεχνών BL/BS (FA DK).

EN: The presentation of the work was supported by Pro Helvetia – Swiss Arts Council and the Performing Arts Committee BL/BS (FA DK).

**Κυριακή
Sunday**

14.12



Collective Singularities

Alessandro Schiattarella

Κυριακή
Sunday
14.12
11:00-13:00 @Limassol Municipal Dance Centre



Το Collective Singularities είναι ένα εργαστήριο χορού που εξερευνά τον τρόπο με τον οποίο μπορούμε να κινούμαστε μαζί, σεβόμενοι την ιδιομορφία του καθενός. Αντί για τέλειο συγχρονισμό, το εργαστήριο ερευνά έναν συγχρονισμό χωρίς ομοιογένεια, όπου οι διαφορές γίνονται το υλικό του χορού. Μέσα από καθοδηγούμενες αυτοσχεδιαστικές ασκήσεις και ομαδικά παιχνίδια, οι συμμετέχοντες αφυπνίζουν το σώμα τους, μαλακώνουν την κρίση προς τον εαυτό τους και ανακαλύπτουν τεμνόμενους αλλά διακριτούς ρυθμούς και συνδέσεις. Το εργαστήρι θα ολοκληρωθεί παρέχοντας πλαίσιο αναστοχασμού και ανταλλαγής απόψεων. Το μάθημα είναι ανοιχτό σε όλα τα σώματα και όλα τα επίπεδα εμπειρίας, με ή χωρίς αναπηρία, με πειραματικούς ζωντανούς υπότιτλους και διαλείμματα προσαρμοσμένα στους συμμετέχοντες. Δεν απαιτείται εμπειρία στο χορό; όλες οι κινήσεις και οι «πιρουέτες» είναι ευπρόσδεκτες.

Collective Singularities is a dance workshop that explores how to move together while respecting each person's uniqueness. Instead of perfect synchronisation, the workshop investigates a synchrony without homogeneity, where differences become the material of dance. Through guided improvisations and group games, participants awaken their bodies, soften their judgement of themselves and discover intersecting but distinct rhythms and connections. The session ends with a moment of reflection and sharing. The workshop is open to all bodies and levels of experience, disabled and non-disabled, with experimental live subtitles and breaks adapted to participants. No dance experience is necessary; all movements and "pirouettes" are welcome.



Teething Mam (a reading in parts)

Korallia Stergides

Κυριακή
Sunday
14.12
19:00



Αναφορές σε κακοποίηση,
σεξουαλικές αναφορές,
ασυνήθιστοι ήχοι σώματος.
Mentions of abuse, sexual
references, unconventional
bodily sounds.

Δυνατότητα απτικής επεξεργασίας
αντικειμένων, χειρονομιακή
συμμετοχή, QR του κειμένου.
Option to handle objects, gestural
participation, QR of spoken text.

Καλλιτέχνης/Artist:
Korallia Stergides
Μέντορας/Mentor/Companion:
Denise Araouzou

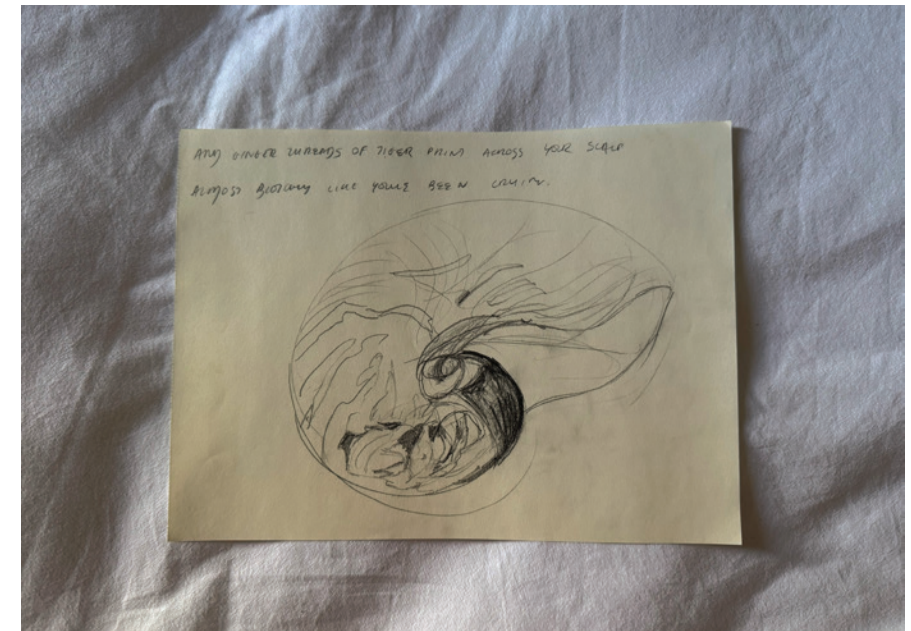
To Teething mam είναι μια ανάγνωση υποστηριζόμενη από αντικείμενα που στοχάζεται πάνω στο νερό ως ένα οικείο σώμα μέσα από την εμπειρία του σερφ. Διευρύνοντας και αποδομώντας την πολυπλοκότητα της πρακτικής του, αναζητά τον επαναπροσδιορισμό του για να κατασκευάσει μια πολυτονική φωνή βασισμένη στον οικοφεμινισμό, τον ικανοτισμό και την αυτομυθοπλασία.

Teething mam is an object assisted reading that meditates on water as an intimate body through the experience of surfing. Expanding and abstracting the complexities of its practice in quest of its redefinition to construct a multi-tonal voice grounded in ecofeminism, ableism and autofiction.

Photo:
Courtesy of the artist Korallia Stergides

Η Stergides (γεν. 1993, Κύπρος) είναι διεπιστημονική καλλιτέχνης. Αποφοίτησε από το BA Performance Design and Practice του Central Saint Martins (2016) και ολοκλήρωσε MFA in Fine Art Media στο Slade School of Fine Art (2022). Η ταινία της Myam Mwam Meow Miaow Mam Ma (2022) τιμήθηκε με το Sarabande Foundation Graduate Award, επιλέχθηκε και παρουσιάστηκε στα New Contemporaries 2023 στο Camden Art Centre, μαζί με την περφόρμανς Bud. Σημαντικά έργα της περιλαμβάνουν το Atlas of Mediterranean Liquidity (Goethe-Institut Zypern, 2023), το Whale For An Ear (Chisenhale Gallery/ICA London, 2017) και το Art Directing του Cyprus International Film Days (Θέατρο Ριάλτο, 2025), που επιλέχθηκε για το Visions στο The Nunnery, Bow Arts (2025)

Stergides (b.1993, Cyprus) is an Interdisciplinary Artist, Graduated in BA Performance Design and Practice, Central Saint Martins (2016,UK) and MFA in Fine Art Media at The Slade School Of Art (2022,UK) Her film Myam Mwam Meow Miaow Mam Ma (2022) was selected for The Sarahbade Graduate Award and 2023 New Contemporaries at Camden Arts Center (2024,UK) alongside performance Bud (2024). Notable works include Atlas Of Mediterranean Liquidity (2023,CY) Goethe-Institut Zypern and Whale For An Ear (2017,UK) Chisenhale Gallery/ICA London, Art Directing the Cyprus International Film Days, Rialto Theatre (2025,CY). and selected for Visions, Bow Arts (2025,UK).



A Hot Chick in the Oven

Victoria Antonova

Κυριακή
Sunday
14.12
20:00



Προαιρετική ήπια συμμετοχή
Optional soft participation

Spoken Language: EN | GR

Σύλληψη ιδέας, περφόρμανς/

Concept & performance:

Victoria Antonova

Δραματουργία/Dramaturgy:

Alessandro Schiattarella
& Betina Panagiotara

Supported by

the Festival Beyond DisDance Cyprus
and Tanzhaus Basel/Corinne Eckenstein

Στην παράσταση *A Hot Chick in the Oven*, η Victoria Antonova, επιζήσασα από εγκαύματα, προσκαλεί το κοινό στη δική της σουρεαλιστική «κουζίνα» όχι για να μαγειρέψει αλλά για να ξεφλουδίσει προκαταλήψεις. Ξεφλούδισε προσεκτικά. Στρώση τη στρώση, αναδύονται όσα κρύβονται κάτω από το δέρμα: αναμνήσεις, ιστορίες, προσδοκίες και στερεότυπα. Με μια ωμή παρουσία και παιχνιδιάρικη διάθεση που αψηφά τα όρια, η Victoria κινείται ανάμεσα στην ορατότητα και την αορατότητα, το χιούμορ και την αμηχανία, τη γοητεία και την αντίσταση. Παίρνοντας στα χέρια της την αφήγηση της ιστορίας της, μετατρέπει τον χώρο σε μια κοινή εμπειρία όπου τίποτα δεν εξηγείται, αλλά όλα γίνονται αισθητά.

In her solo performance, “A Hot Chick in the Oven” Victoria Antonova, a burn survivor, invites the audience into her surreal “kitchen” not to cook, but to peel back assumptions. Peel carefully. Layer by layer, the things that lie beneath the skin are exposed: memories, stories, assumptions and expectations. With her raw presence and subversive playfulness, she dances and performs between visibility and invisibility, humor and discomfort, seduction and resistance. By reclaiming her story, she transforms the space into a shared experience where nothing is explained, yet everything is felt.

Η Βικτώρια Αντόνοβα (η/αυτή) είναι μια Ελληνίδα-Λετονή καλλιτέχνης με αναπηρία, στα τέλη των 20 της, που ζει μεταξύ Αθήνας και Βασιλείας. Έχει συμμετάσχει στα έργα *Dare to Care* (Tiago Manquinho, 2025–συνεχιζόμενη περιοδεία), *Zer-brech-lich* (2023–συνεχιζόμενη περιοδεία) του Alessandro Schiattarella, *Supernormal Superpower*, *Breaking Point* (2024), *Uwrubba* των Ali και Hèdi Thabet, 2020–2023) και *Wundertal* του Boris Charmatz (2023). Παράλληλα με τη σκηνική της δραστηριότητα, έχει συμβάλει στο πρόγραμμα DISFRAME (πρώην IntegrART), εντείνοντας τη δέσμευσή της για την προσβασιμότητα και την αμφισβήτηση των κοινωνικών κανόνων γύρω από την αναπηρία και τις ηγετικές θέσεις στις τέχνες. Αυτή τη στιγμή βρίσκεται σε residency, όπου εξερευνά και δημιουργεί το πρώτο της σόλο έργο.

Victoria Antonova (she/her) is a Greek–Latvian disabled performer in her late 20s, based between Athens and Basel. She has performed in *Dare to Care* (Tiago Manquinho, 2025–ongoing tour), works by Alessandro Schiattarella, *Zer-brech-lich* (2023–ongoing tour), *Supernormal Superpower*, *Breaking Point* (2024), *Uwrubba* by Ali and Hèdi Thabet, 2020–2023), and Boris Charmatz’s *Wundertal* (2023). Alongside her stage work, she has contributed to the DISFRAME program group (formerly IntegrART), deepening her commitment to accessibility and to challenging societal norms around disability and leadership in the arts. Currently, she is in residency, exploring and creating her first solo work.





Προειδοποιήσεις
Trigger Warnings



Χώρος προσβάσιμος
σε αμαξίδια με προσβάσιμη
τουαλέτα
Wheelchair accessible space
with accessible toilet



Παροχή γενικού βοηθού
General assistant provided



Ζωντανή διερμηνεία
στην ελληνική κυπριακή
νοηματική γλώσσα
Interpretation in greek cypriot
sign-language



Ακουστική περιγραφή:
προφορική εξήγηση
οπτικών λεπτομερειών
Audio Description:
Spoken explanation
of visual details



Υπέρτιτλοι
Surtitles



Μετάφραση
Translation



Φιλικά σε παιδιά
Kids Friendly



Μέρος του πρόγραμματος
φιλοξενίας
Artist in residence



Εφαρμογή Δημιουργικών
Εργαλείων Προσβασιμότητας:
Qr Codes, Τυπωμένα Κείμενα
κ.α.
Creative Accessibility Tools
Applied: Qr Codes, Printed
Texts etc.



Απτική ξενάγηση
Haptic tour



Προ-παραστασιακό
εργαστήρι πρόσβασης
Pre-show access workshop



Relaxed Performance:
πιο ήπια και ευέλικτη
εκδήλωση, με πιο απαλό
φωτισμό και ήχο, το κοινό
μπορεί να κινείται ή να κάνει
θόρυβο αν χρειάζεται.
a gentler, more flexible show
with softer lights and sound,
audiences can move or make
noise as needed.

*

15 λεπτά πριν
15 minutes before

**

30 λεπτά πριν
30 minutes before

Εισιτήρια: Καλέστε ή στείλτε SMS στο 96576522
ή στην είσοδο, κατόπιν διαθεσιμότητας.

Tickets: Call or send an SMS to 96576522
or at the entrance, upon availability.

Εκτός απο τα 2 εργαστήρια και την παράσταση
στο Ριάλτο τα υπόλοιπα δρώμενα γίνονται
στο Συνεργείο.

Apart from the two workshops and the
performance at Rialto, the rest of the events
will take place at Synergeio.
Eleftherias 91b, 3042 Lemesos

13.12.2025

Δωρεάν μεταφορά απο Λευκωσία–Λεμεσός
για τις απογευματινές παραστάσεις.

Free transfer Nicosia–Limassol
for the afternoon shows.

Πληροφορίες & κρατήσεις
Info & booking:
97798064

Παραγωγή
Producer

+ εργείο

Χορηγός Επικοινωνίας
Media Sponsor



Συνεργάτες
Collaborators



Πανεπιστήμιο Κύπρου
Τμήμα Επιστημών της Αγωγής



QUEERWAVE

Υποστηρικτές
Supporters



ΛΕΜΕΙΟΣ
ΦΑΝΤΑΣΜΟΥ
ΜΙΑ ΠΟΛΗ
2030

ONASSIS
STEGI

swiss arts council

prohelvetia

· ΝΕΑ ΚΙΝΗΣΗ ·
Οργάνωση, Σχεδιασμός, Σχεδιασμός Σχεδίου

DANCE
HOUSE
LEFKOSIA



Θεσμικός Χορηγός
Institutional Sponsor

